

СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

8 ЖИЛД, 4 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 8, НОМЕР 4

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 8, ISSUE 4



СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№4 (2025) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2025-4>

Бош муҳаррир:
Тўхтасинов Илҳом
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Главный редактор:
Тухтасинов Илхом
д.п.н., профессор (Ўзбекистан)

Заместитель главного редактора:

Editor in Chief:
Tuhtasinov Ilhom
DSc. Professor (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўғли
ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил
ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт
Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддикова Ирода
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шнукашвили Тамар
ф.ф.д. (Грузия)

Туробов Бекпулат
масъул қотиб, PhD, доцент
(Ўзбекистон)

Мўминова Маъсума Ғолиб қизи
ф.ф.д., (PhD) вб. доцент

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистан)

Якуб Умар оғли
д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Миннуллин Ким
д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Керимов Исмаил
д.ф.н., профессор (Россия)

Джўраев Маматкул
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистан)

Кристофер Джеймс Форт
Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Мирзаев Ибодулло
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Балтабаев Ҳамидулла
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Дўстмухаммедов Хуршид
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Лиходзиевский А.С.
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Сиддикова Ирода
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

Шнукашвили Тамар
д.ф.н. (Грузия)

Туробов Бекпулат
отв. секретарь, PhD, доцент
(Ўзбекистан)

Муминова Масума Ғолиб қизи
PhD и.о. доцент

EDITORIAL BOARD

Bakhtiyor Nazarov
academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort
University of Michigan (USA)

Umarchodjaev Mukhtar
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammadov Khurshid
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar
Doc. of philol. scien. (Georgia)

Turobov Bekpulat
PhD Ass. prof. Senior Secretary
(Uzbekistan)

Mo'minova Ma'suma
PhD Acting Docent
(Uzbekistan)

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

1. Tajibayeva Latofat Farxodovna TABIAT VA INSON MUNOSABATLARINING ADABIYOTDA AKS ETISHI.....	5
2. Syuy Myao КРАТКОЕ РАССМОТРЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ И РИТОРИЧЕСКОЙ ЭСТЕТИКИ В «ЗОЛОТОЙ ЦЕПИ» ЧЖАН АЙЛИН.....	9
3. Najmiyeva Po‘lotoy Tilavmurodovna O‘ZBEK VA YAPON TILLARIDA KELISHIK QO‘SHIMCHALARI VA YAPON TILIDAGI KELISHIK PARTIKULALARINING MORFOLOGIK HAMDA SINTAKTIK MOHIYATI.....	14
4. Lutfilloeva Faxriniso Maxmudovna ЯПОН МИЛЛИЙ МАФКУРАСИДА ТИЛ ОМИЛИ ВА УНИНГ ИДЕОЛОГИК КОНЦЕПЦИЯСИ.....	20
5. Shaniyazov Jenisbay Ungarbaevich TURKIY VA INGLIZ TILLARIGA MUSHTARAK SO‘ZLAR HAQIDA.....	25
6. Ergasheva Tursunoy Abdukaюmovna ҚЎШИЛГАН ҚИЙМАТ СОЛИФИ ВА SALES TAX АТАМАЛАРИНИНГ ПРАГМАЛИНГВИСТИК ҚИЁСИЙ ТАХЛИЛИ.....	29
7. Xolikov Bahodir DEV O‘ZBEK MIFOLOGIYASI DOMINANT OBRAZALARIDAN BIRI SIFATIDA.....	34
8. Nilufar Abduraxmonova, Mahliyo Eshmamatova PARALLEL KORPUS ASOSIDA RAVISHDOSHLI BIRIKMALARNING SEMANTIKASI VA STRUKTUR MODELLARI TADQIQI.....	40
9. Hasanova Sevinch Hotam qizi THE MULTILEVEL STRUCTURE OF THE LANGUAGE SYSTEM AND ITS CONCEPTUAL INTERPRETATION IN TRANSLATION THEORY.....	52
10. Namazova Manzura Urakovna O‘ZBEK ADABIYOTIDA PSIXOLOGIZM (O‘ZBEK ROMANLARI ASOSIDA).....	58
11. Mavloнова Наргиза Алишеровна ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ И ИДЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ИХ СООТВЕТСТВИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	63
12. Ismailov Anvar Rustamovich CHET TILI O‘QITUVCHILARNING PEDAGOGIK KOMPETENSIYASINING MOHIYATI.....	70
13. Achilova Zuxra Qurbonovna “MALLA SAVDOGAR” DOSTONI VARIANTLARIDA AVAZXON BILAN BOG‘LIQ SAFAR MOTIVI VA VAQT KULTI.....	75
14. Abduraxmonova Nilufar Zaynobiddin qizi, Xoljurayeva Yulduz Sobir qizi O‘ZBEK TILIDAGI NORP OBYEKTLARINI BIOES ANNOTATSIYA SXEMASI ASOSIDA ANIQLASH.....	88
15. Kim Татьяна Сергеевна ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ НОВОСТНОГО ТЕКСТА КОРЕЙСКИХ ГАЗЕТ.....	96
16. Laziza Djhiyanbayeva РАНГ КОМПОНЕНТЛИ ТУРФУН БИРИКМАЛАР.....	102
17. Laziza Dzhiiyanbayeva SOCIAL CHARACTERISTICS OF COLOR SEMANTICS.....	108
18. Makhammatkulova Diyora Nodirovna, Makhammatkulova Iroda Nodirovna, Rahimov Nodir Makhammatkulovich DIGITAL FOOTPRINT AS A PHENOMENON OF MODERN EDUCATION.....	114

19. Boboyev Ulash Ne'matovich OMMAVIY AXBOROT VOSITALARI TILINING LEKSIK IMKONIYATLARI (GAZETA TILI MISOLIDA).....	120
20. Файзуллаева Мохинорабегим Бехзодбек кизи СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ИЗВИНЕНИЯ В КИТАЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	124
21. Rashidova Muxlisa, Sobirova Madina Mahmudjon qizi UNIVERSAL DEPENDENCIES MODELI DOIRASIDA SINTAKTIK ANNOTATSIYALANGAN KORPUSLARNI TAHLIL QILISH.....	129
22. Ишниязова Шахноз Ашировна МИФОЛОГИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ТОТЕМИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В УЗБЕКСКОЙ ПРОЗЕ XX ВЕКА: К ПРОБЛЕМЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ БЛИЗОСТИ С ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА.....	135
23. Тошбекова Дилором Исмоиловна СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИРОНИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	143
24. Умурова Гузал Хотамовна ПСИХОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА - ЗНАЧИМОСТЬ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	149
25. Даминова Фазода Ирисовна ТЕОРЕТИКО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	154
26. Усманова Салиха Юлдашевна ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ВВОДНО-МОДАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	161
27. Hakimov Muxamadali Rafikovich ITALYAN TILIDA "ERKAKLIK" GENDER TUSHUNCHASINING LEKSIK-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY TAHLIL.....	170
28. Lola Ibragimova INGLIZ VA O'ZBEK FRAZELOGIYASI: STRUKTUR-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY XUSUSIYATLAR (SOG'LIQ-SALOMATLIK MAQOLLARI MISOLIDA).....	176
29. Nazirova Munisa Mirzakamalovna MODAL BIRLIKLARNING LINGVISTIK VA PRAGMATIK ASOSLARI.....	182
30. Sharipov Raufjon Elmurod o'g'li AKADEMIK G'ANIJON ABDURAHMONOVNING "TARIXIY SINTAKSIS" ASARIDA QO'SHMA GAPLAR EVOLYUTSIYASI.....	186
31. N.Z.Abduraxmonova, Salomat Otamurodova MASHINA TARJIMASI VA LINGVISTIK JARAYONLAR.....	191
32. Davlatova Hulkaroy Uktamovna BOLALARDA TIL VA TAFAKKURNING SHAKLLANISHI: LINGVOKOGNITIV YONDASHUVDA NAMOYON BO'LISHI.....	198




ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

Файзуллаева Мохинорабегим Бехзодбек кизиМагистратура, 2- курс, лингвистика-китайский язык
Ташкентский Государственный Университет Востоковедения
mokhinora@mail.ru

Доктор филологических наук (DSc), профессор Зиямухамедов Ж. Т.

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ИЗВИНЕНИЯ В КИТАЙСКОМ И
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ** <https://doi.org/10.5281/zenodo.19322610>**АННОТАЦИЯ**

В данной статье рассматриваются лексико-прагматические особенности речевых актов извинения в китайском и узбекском языках в сопоставительном аспекте. Исследование направлено на выявление сходств и различий в языковой реализации извинения с учётом социокультурных и прагматических факторов. Анализ показал, что при общей иллокутивной функции, заключающейся в выражении сожаления и восстановлении коммуникативного равновесия, стратегии извинения в исследуемых языках отличаются степенью эксплицитности признания вины, выбором лексических формул и прагматической ориентацией высказывания. В китайском языке преобладают косвенные и смягчённые стратегии, обусловленные концепцией сохранения «лица» и поддержания социальной гармонии. В узбекском языке извинение, как правило, реализуется в более прямой форме и характеризуется высокой этикетной и этической маркированностью. Полученные результаты имеют значение для теории речевых актов, межкультурной прагматики, а также для практики преподавания иностранных языков и переводоведения.

Ключевые слова: речевой акт извинения, лингвопрагматика, китайский язык, узбекский язык, межкультурная коммуникация, вежливость, «сохранение лица».

Fayzullayeva Moxinorabegim Bexzodbek qiziMagistratura, 2-bosqich, lingvistika-xitoy tili
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
mokhinora@mail.ru

Filologiya fanlar doktori (DSc), professor Ziyamuxamedov J. T.

**XITOIY VA O'ZBEK TILLARIDAGI UZR SO'RASH NUTQ HARAKATLARINING
QIYOSIY TAHLILI****ANNOTATSIYA**

Mazkur maqolada xitoy va o'zbek tillarida uzr so'rash nutqiy aktlarining leksik-pragmatik xususiyatlari qiyosiy jihatdan tahlil qilinadi. Tadqiqotning asosiy maqsadi uzr so'rash aktining til vositalari orqali ifodalanishidagi o'xshash va farqli jihatlarni pragmatik hamda madaniy omillarni hisobga olgan holda aniqlashdan iborat. Tahlil natijalari shuni ko'rsatadiki, har ikkala tilda uzr so'rash nutqiy akti kommunikativ muvozanatni tiklash va afsusni ifodalashga qaratilgan bo'lsa-da, ularning amalga oshirilish strategiyalari sezilarli darajada farqlanadi. Xitoy tilida uzr so'rash ko'pincha

bilvosita va yumshatilgan shakllarda ifodalanib, “yuzni saqlash” konsepsiyasi va ijtimoiy uyg‘unlikni ta’minlashga yo‘naltiriladi. O‘zbek tilida esa uzr so‘rash nutqiy akti ko‘proq ochiq va bevosita shaklda ifodalanib, etik va odob-axloq me‘yorlari bilan chambarchas bog‘liq holda namoyon bo‘ladi. Tadqiqot natijalari nutqiy aktlar nazariyasi, madaniyatlararo pragmatika, chet tillarni o‘qitish va tarjima nazariyasi uchun muhim ahamiyat kasb etadi.

Kalit so‘zlar : uzr so‘rash nutqiy akti, kechirim so‘rash, lingvopragmatika, xitoy tili, o‘zbek tili, madaniyatlararo muloqot, xushmuomalalik , “yuzni saqlash”.

Fayzullaeva Mokhinorabegim Bekhzodbek kizi

Master's degree, 2nd year, Linguistics - Chinese

Tashkent State University of Oriental Studies

mokhinora@mail.ru

Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor Ziyamukhamedov J. T.

COMPARATIVE ANALYSIS OF SPEECH ACTS OF APOLOGY IN CHINESE AND UZBEK LANGUAGES

ABSTRACT

The article examines the lexical and pragmatic features of apology speech acts in Chinese and Uzbek from a comparative perspective. The study aims to identify similarities and differences in the linguistic realization of apologies with consideration of pragmatic and sociocultural factors. The analysis demonstrates that despite sharing a common illocutionary function—namely, expressing regret and restoring communicative balance—the strategies of apology in the two languages differ significantly in terms of explicitness, choice of lexical formulas, and pragmatic orientation. In Chinese, apology strategies tend to be indirect and mitigated, reflecting the cultural concept of “face-saving” and the priority of maintaining social harmony. In contrast, apologies in Uzbek are generally more explicit and are characterized by a high degree of ethical and etiquette-related marking. The findings contribute to the theory of speech acts, intercultural pragmatics and have practical implications for foreign language teaching and translation studies.

Keywords: apology speech act, linguopragmatics, Chinese language, Uzbek language, intercultural communication, politeness, “face-saving”.

Основная часть:

Вежливость — одна из ключевых категорий в лингвокультурной картине мира, отражающая нормы речевого поведения, принятые в обществе. Особое место в системе вежливости занимают речевые акты извинения, поскольку они выполняют важную социальную функцию: способствуют сглаживанию конфликтов, восстановлению гармонии в общении и поддержанию социальных отношений.

В китайском и узбекском языках речевые акты извинения формируются под влиянием культурных традиций, норм иерархии, возрастных и статусных различий. Несмотря на общую коммуникативную цель — выражение сожаления и признания своей вины, способы извинения в этих языках имеют как сходства, так и важные отличия, обусловленные национально-культурной спецификой.

1. Особенности речевых актов извинения в международной коммуникации.

В современном мире люди стремятся сохранять свою культуру и традиции, несмотря на быстрые технологические и интеграционные процессы, которые усиливают взаимодействие и взаимопонимание между разными культурами. Межкультурная коммуникация — это не просто знание языка, но и понимание культурных особенностей, ценностей и норм другого народа. Даже при общем языке культурные различия могут приводить к недопониманию. Поэтому для успешного общения важно учитывать культурные стереотипы и менталитет, особенно в международных отношениях. Современные технологии облегчают общение, но без знания культуры они малоэффективны. Изучение языка должно включать социокультурный компонент, учитывающий национальные особенности. В статье

рассматривается, как речевая ситуация может отражать межкультурную коммуникацию и служить выражением культурной идентичности, что актуально для глубокого понимания иностранного языка и культуры его носителей.

Любые коммуникативные действия напрямую связаны с возникновением речевой ситуации, которая может происходить как при непосредственном общении, так и с помощью переводчика. В общих чертах речевая ситуация включает три основные компоненты: обстановку общения (официальная или неофициальная), информацию об адресате (число слушателей, ролевые и коммуникативные отношения) и цель общения (информирование, воздействие, взаимодействие). Каждый из этих факторов рассматривается с точки зрения межкультурной коммуникации, что позволяет определить их значимость для формирования эффективного взаимодействия. Кроме того, важное значение имеют степень знакомства и расстояние между коммуникантами.

Речевая ситуация делится на официальную и неофициальную. В официальной обстановке коммуникаторы представляют интересы организаций или юридических лиц, а общение происходит в рамках переговоров, деловых встреч и других формальных мероприятий. В таких условиях ключевую роль играет соблюдение этикетных норм речевого поведения и знание культурных особенностей, включая особенности лексики и произношения. Неофициальное общение, хотя и менее формально, также подчиняется культурным нормам, что важно для успешного взаимодействия.

Можно отметить, что для успешного формирования межкультурной коммуникации необходимо учитывать не только культурные, но и лексические особенности языка. Речевая ситуация играет ключевую роль в глубоком изучении иностранного языка и культуры, способствуя правильному построению высказываний и адекватному поведению в общении. Без практики в речевых ситуациях, как учебных, так и реальных, невозможно добиться полного взаимопонимания и быстрого реагирования в диалоге. Таким образом, речевая ситуация является основным элементом для развития межкультурного взаимодействия и полного погружения в культуру собеседника.

2. Лексико-семантические средства выражения извинения в китайском языке.

И в китайском и в узбекском языках присутствуют устойчивые средства выражения извинений. Так, в китайском используются выражения:

— 对不起 (duìbuqǐ) — «Прошу прощения», это стандартная форма извинения, выражает сожаление и чувство стыда перед собеседником, употребляется в широком спектре ситуаций.

– 不好意思 (bùhǎoyìsi) — «Простите», более мягкая форма, эквивалентна «простите за неудобство», типична для незначительных нарушений (опоздание, небольшое неудобство).

– 抱歉 / 道歉 (bàoqiàn / dàoqiàn) — «Сожалею», более формальные слова «искренне сожалею / приношу извинения», применяются в официальных или более серьёзных контекстах.

Эти формулы соотносятся с коммуникативной силой: от минимальной (небольшое неудобство) к максимальной (глубокие извинения).

В китайской коммуникативной культуре выражения извинения употребляются более сдержанно и, как правило, в случаях, когда ситуация действительно требует сочувствия или значительного вмешательства в личное пространство другого человека. Например, фразы типа “对不起”(duìbuqǐ) и “很遗憾”(hěn yíhàn) уместны, когда необходимо выразить сожаление или сочувствие.

Лицо, «сохранение лица» и социокультурный контекст.

В китайской лингвокультуре признание вины и прямое извинение часто ассоциируется с потерей лица (面子, miànzi). Поэтому носители китайского языка предпочитают компенсирующие или косвенные стратегии, которые позволяют смягчить акт извинения и поддержать социальную гармонию. Например, вместо прямого признания ошибок могут использоваться объяснения, предложения помощи или формулы уважения.

Прагматические особенности извинения в китайском языке

Исследования показывают, что в китайской культуре выбор формулы извинения зависит от таких факторов, как:

- социальная дистанция между участниками общения,
- социальная иерархия/статус,
- степень серьёзности нарушения,
- гендерные различия в коммуникативном поведении.

Например, при общении с вышестоящим или уважаемым лицом китайцы часто используют более формальные выражения и комбинации стратегий (извинение + объяснение + предложение компенсации), чтобы проявить уважение и восстановить гармонию.

3. Лексико-прагматические особенности речевых актов извинения в узбекском языке.

Лексические выражения и этнопрагматический контекст

В узбекском языке существует богатый набор выражений для извинения, отражающих социальные отношения и культурные ценности коллективизма, уважения к старшим и необходимости поддерживать добрые межличностные связи. На учёте лингвопрагматики узбекских речевых актов извинения указывают исследования, анализирующие коммуникативное поведение и культурные нормы в узбекской практике общения.

Средства выражения извинения в узбекском языке.

В узбекском языке функцию выражения извинений выполняют следующие лексемы:

— «Kechirasiz» — «Простите», базовая формула выражения извинения.

— «Uzi so'g'ayman» — «Извините, прошу прощения», выражает так же уважение.

— «Afsusdaman» — «Сожалею», более глубокая форма выражения извинения.

Эти выражения часто сопровождаются культурными нормами уважения, например, перед старшими или в официальных ситуациях.

Однако существуют определённые различия в частотности и прагматике их употребления.

В узбекской культуре извинения выражаются чаще и в более широком спектре ситуаций. Выражение «Kechirasiz» используется не только как извинение в прямом смысле, но и как форма вежливого вступления или прерывания: например, при обращении к прохожему, желании пройти сквозь толпу, временно отлучиться из компании.

При проявлении невежливости (например, если не услышали или не поняли собеседника), вместо резкого «что?» принято мягко сказать «Kechirasiz?» - как вежливое уточнение. Это перекликается с культурной особенностью узбекской речи: стремлением избегать конфликта, смягчать речь, быть осторожными и вежливыми.

Прагматическая роль контекста.

В узбекской культуре коммуникация с акцентом на коллективизм и взаимное уважение влияет на выбор стратегии извинения. Часто в речи извинение сопровождается уважительными местоимениями, модальными частицами и словоформами, которые усиливают вежливость и демонстрируют социальную чёткость взаимоотношений.

Заключение.

В результате проведённого исследования лексико-прагматических особенностей речевых актов извинения в китайском и узбекском языках было установлено, что при общей иллокутивной направленности данных актов, заключающейся в выражении сожаления и восстановлении нарушенного коммуникативного баланса, способы их языковой реализации демонстрируют существенные межкультурные различия.

Анализ показал, что в обеих лингвокультурах извинение представляет собой социально и прагматически маркированный речевой акт, выбор лексических средств которого определяется совокупностью коммуникативных факторов, включая степень серьёзности проступка, социальную дистанцию между участниками общения и их статусно-ролевые характеристики. В китайском и узбекском языках функционируют устойчивые формулы извинения, обладающие различной степенью иллокутивной силы и позволяющие говорящему варьировать прагматический эффект высказывания. Кроме того, в обоих языках извинение

нередко реализуется в сочетании с дополнительными стратегиями (объяснение причин, оправдание, предложение компенсации), что свидетельствует о многоуровневом характере данного речевого акта.

Вместе с тем выявленные различия обусловлены спецификой национально-культурных норм и коммуникативных установок. Для китайского языка характерна ориентация на стратегию сохранения «лица», что приводит к преобладанию косвенных и смягчённых форм выражения извинения, а также к снижению степени эксплицитности признания вины. Прагматическая функция извинения в данном случае направлена преимущественно на поддержание социальной гармонии и иерархического равновесия в коммуникации.

В узбекском языке, напротив, речевой акт извинения чаще характеризуется эксплицитным выражением ответственности говорящего и подчёркнутой этикетной маркированностью. Используемые лексические формулы отражают культурную установку на уважение к адресату, коллективную ответственность и соблюдение традиционных норм речевого поведения. Таким образом, в узбекской лингвокультуре извинение выполняет не только прагматическую, но и нормативно-этическую функцию.

Полученные результаты подтверждают, что лексико-прагматическая специфика речевых актов извинения в китайском и узбекском языках формируется под влиянием глубинных культурных факторов и коммуникативных ценностей. Это обуславливает необходимость их учёта при межкультурном сопоставлении языков, а также в практике преподавания иностранных языков, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Список использованной литературы.

1. Селезнёва Н. В. Лингвокультурная специфика речевого акта извинения в китайском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – Т.: 15, № 7. – С.2380–2384.
2. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
3. Muratova D. Communicative-Pragmatic Analysis of Linguistic Means Forming Apology Acts // Foreign Linguistics. – 2023. – Vol. 1, No. 2. – P.45–52.
4. Kosimova F. T. Pragmatic Misunderstandings in Intercultural Communication: Illocutive Acts in English and Uzbek // Web of Scientist: International Scientific Research Journal, 2025. – Vol. 6, No. 6. – P.158–164.
5. Kholboyeva F. K. Cross-Cultural Pragmatics of Compliments and Apologies in English and Uzbek Communication // Modern American Journal of Linguistics, Education, and Pedagogy. – 2025. – Vol. 1, No. 7. – P.158–164.
6. Казакбаева С. И. Речевые акты извинения в русском и узбекском языках // Материалы Международной научно-практической конференции. – Минск, 2023. – С.313–318.
7. Khushmurodova Sh. SH.Pragmatic discordances of English and Uzbek phrases of communication, 2019. – P.72.
8. L. Song & L. Liu Apologies in Chinese and English-A Research Report. Intercultural communication studies XI, 2002. – P.132-135.
9. Yu G., Raymond Ch.W., Wu Y. Apologies in Mandarin Chinese conversation:Lexical format and the reflexive construction of apologizeables, 2025. – P.60-65.
10. 周朋萍, 汉语礼貌用语与对外汉语教学.开封 : 河南大学, 2013. – 页 57-60.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА
INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Тадqiqот город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000